

Posudek diplomové práce

Bc. Andreje Ameliana

*Rumunský argot: minulost a současnost*

Ústav etnologie a středoevropských a balkánských studií

Student jazykovědného modulu Jihovýchodoevropských studií Bc. Andrej Amelian si za téma své diplomové práce zvolil rumunský argot, jehož výzkumu se jazykovědci začali ve větší míře věnovat ve 20. století, byť se jedná o jazykový útvar s mnohasetletou historií. V Rumunsku se dočkal většího zájmu až v meziválečném období, přičemž léta poválečná byla poznamenána ideologickými restrikcemi, která znamenala nucené okleštění, marginalizaci až ignorování tohoto sociolektu mezi ideologicky indoktrinovanými badateli. Slovníky rumunského argotu vycházejí teprve od 90. let 20. století.

Diplomant se v práci pokusil zpracovat veškerou dostupnou českou a rumunskou literaturu a tento cíl se mu podařilo do značné míry také splnit. Při mapování zvoleného předmětu práce student vycházel ze slovníků a dalších sekundárních studií a snažil se nahlédnout tento útvar vyčerpávajícím způsobem: začíná charakteristikou českého a rumunského argotu a jejich srovnáním, pokračuje historickým vývojem argotu v rumunském prostředí (především ve 20. století) a druhy rumunského argotu a ve třetí části práce se věnuje tvoření argotických slov (odvozování, lidová etymologie a paronymie, skládání, onomatopoeie, elipsa, kontaminace atd.). Práci doplňuje také rozsáhlý seznam bibliografie a shrnutí v rumunštině.

V kontextu české rumunistiky se jedná o průkopnickou práci, která si klade za cíl seznámit zájemce z řad české veřejnosti s rumunským argotem. Bc. A. Amelian se musel při psaní své práce v první řadě vypořádat s vymezením svého tématu a terminologickými nejednotnostmi, pokud jde o argot, žargon či slang. V dalším sledu je práce logicky

strukturována podle předem přijatých kritérií, ale místy se stává výčtem názorů jednotlivých lingvistů bez patrného autorova výraznějšího vymezení. Mezi další nedostatky práce patří nedůslednost v převádění rumunských výrazů do češtiny a místy kostrbaté překlady citátů z rumunštiny.

Celkově však můžeme konstatovat, že se jedná o poměrně zdařilou syntézu dostupných pramenů, které autor zpracoval kultivovaným jazykem a poskytne tak zájemci ucelený přehled o rumunském argotu, včetně odkazu na další literaturu. Práce tak splňuje požadavky na ni kladené. Doporučuji ji k obhajobě a navrhuji hodnocení velmi dobře.

V Praze dne 07. 06. 2024

Mgr. et Mgr. Jarmila Horáková, Ph.D.